

8. 国际合作与交流

加强与中方教育机构和专家的合作与交流，借鉴他们在汉语教材开发方面的经验和成果。与白俄罗斯的教育机构合作，共同推广和使用本土汉语教材，促进汉语教育的普及和发展。

结论。相信通过中白友好交流和坚持不懈的努力，必定会开发出适合白俄罗斯学生使用的本土汉语教材，为他们的汉语学习提供有力的支持，也为中白友好交流搭建起坚实的桥梁。

参考文献

1. 甘瑞瑗，国别化的汉语教材编撰的几点思考——以韩国为例，数字化汉语教学的研究与应用，2006。
2. 李禄兴、王瑞，国别化对外汉语教材的特征和编写原则，《第九届国际汉语教学研讨会论文集》，2018。
3. 李如龙，论汉语国际教育的国别化，《汉语教学与研究》，2012年05期。
4. 赵金铭，何为国际汉语教育“国际化”“本土化”，《云南师范大学学报》（对外汉语教学与研究版），2014年02期。
5. 星月，白俄罗斯中文教材《汉语》的研究与分析，硕士论文，2020。

UDC 316.732

王敏

西北农林科技大学，杨凌，陕西，中国，ylsucceed@163.com

赴白俄罗斯汉语教师跨文化适应问题研究

2023年是共建“一带一路”倡议提出十周年，教育交流在共建“一带一路”中搭建了民心相通的桥梁。中白两国不断探索教育交流与合作的新形式，共同建设了6所孔子学院和2个孔子课堂，孔子学院赴白中文教师的首要挑战是文化适应。本文结合文化适应理论对赴白汉语教师进行访谈，通过统计分析揭示了赴白汉语教师文化适应的整体样态、文化适应障碍并提出策略建议。具体而言，赴白中文教师整体适应情况良好，但跨文化经历和知识技能的缺失使其面临各种困难。教师的跨文化适应障碍可被归纳为5种类型：语言适应障碍、生活适应障碍、教学管理不适、观念制度不适，社交障碍。研究还发现中文教师的知识技能、海外工作经历、教学管理能力和跨文化敏感性对教师的适应能力具有不同程度的积极性作用，其中跨文化敏感性影响最大。

关键词：赴白中文教师；跨文化适应现状；影响因素。

Wang Min
Northwest A&F University, Yangling, Shaanxi,
the People's Republic of China, ylsucceed@163.com

A STUDY OF INTERCULTURAL ADAPTATION PROBLEMS OF CHINESE TEACHERS WORKING IN BELARUS

It was the 10th anniversary of the Belt and Road Initiative in 2023, and the educational exchanges have built a bridge of connectivity about people-to-people exchanges in the construction of the “Belt and Road”. China and Belarus have been exploring new forms of educational exchanges and cooperation, and have jointly built six Confucius Institutes and two Confucius Classrooms. The greatest challenge for Chinese teachers from Confucius Institutes working in Belarus is cultural adaptation. In this paper, we interviewed Chinese language teachers working in Belarus in the light of the theory of acculturation, and through statistical analysis, we revealed the overall pattern of acculturation of Chinese teachers in Belarus, the barriers to acculturation, and put forward strategic suggestions. Specifically, the Chinese teachers are able to adapt well in Belarus, but the lack of cross-cultural experiences and knowledge and skills make them face various difficulties. Teachers’ cross-cultural adaptation barriers can be categorized into five types: language adaptation barriers, life adaptation barriers, teaching management discomforts, conceptual system discomforts, and socialization barriers. The study also found that Chinese teacher’ knowledge and skills, overseas work experience, teaching management ability, and cross-cultural sensitivity have different degrees of positive effects on teachers’ adaptive ability, with cross-cultural sensitivity having the greatest impact.

Key words: Chinese teachers working in Belarus; current situation of cross-cultural adaptation; influencing factors.

引言。 中国和白俄罗斯两国建交 30 多年来两国关系不断提质升级，特别是“一带一路”倡议提出十年以来，中白在教育领域交流与合作不断深入开展。自 1998 年汉语正式进入白俄罗斯国民教育体系，汉语教育在白俄罗斯基础教育阶段逐步发展；中白全方位合作不断深入对汉语人才的需求十分迫切，这也使得赴白汉语教师数量不断增加。目前，白俄罗斯一共成立了 6 所孔子学院和 2 个孔子课堂。共有来自中国的汉语教师近百名，汉语学习注册学员约 5000 名。然而，由于文化差异和语言隔阂等原因，赴白汉语教师不同程度都遇到了跨文化障碍和文化适应问题，影响了工作表现和生活质量。本文将从跨文化适应的角度对赴白汉语教师进行研究，全面了解这一群体在适应白俄罗斯文化和工作环境时所面临的困难，并分析这些文化适应问题的根源，提出相应的建议，以帮助赴白俄罗斯汉语教师更好地在当地开展工作，提高跨文化适应能力。

主要部分。

一、理论基础

跨文化适应是指来自不同文化背景的社会成员在进入陌生的文化环境之后对新文化的适应。美国人类学家雷德菲尔（Redfield）、林顿（Linton）与赫斯科维茨（Herskovits）首次对“文化适应”作了明确的定义。1955年，利兹格德（Lysgaard）提出了“U型曲线模型”，他认为文化适应是一个动态的U型过程，大致经历三个阶段，最初调整阶段、危机阶段和再度调整阶段。

1960年，美国文化人类学家奥伯格（Oberg）提出了“文化休克”这一概念，他将跨文化适应分为四个阶段：第一阶段是“蜜月期”，这一阶段人们由于刚刚进入一种新的文化会对新文化产生兴奋和好奇感；第二段是“沮丧期”，这一阶段由于对新文化不适应，人们常常感到焦虑、愤怒，有挫败感；第三阶段是“恢复期”，这一阶段，由于人们初步适应了新文化，会对新文化有一定的了解；第四阶段是“适应期”，这一阶段人们最终走出了文化休克，适应并接受的新文化。

加拿大著名理学家约翰·贝里（John Berry）提出了“文化适应双维度模型”，双维度指：对旅居者本文化的肯定维度、旅居者与异文化国度当地社区关系的维度。根据文化适应中的个体在两个维度上的不同表现会形成4种不同的文化适应策略：“同化（assimilation）”、“整合（integration）”、“分离（separation）”和“边缘化（marginalization）”。关于文化适应的假说和策略还有很多，各家说法不一。2022年西北农林科技大学学生景鑫钰对从事中白教育交流相关工作的26名中白双方教师、教育管理者、留学生进行了一次跨文化交际障碍调查研究。本文在经典的跨文化适应的理论基础上，根据赴白俄罗斯汉语教师的实际工作情况，对其中15位汉语教师的访谈从“情感—行为—认知”三个维度分析了在白汉语教师的跨文化适应问题。

二、赴白汉语教师跨文化适应过程中面临的问题

1、生活适应中的问题

赴白汉语教师生活适应中遇到的最大障碍是语言问题，白俄罗斯的官方语言是俄语，赴白汉语教师缺乏俄语学习的背景，导致日常生活中出现不同程度的障碍，难以适应。有俄语背景和正在学习俄语的汉语老师也有不同程度的跨文化适应障碍。

气候和食物也是生活中的一大问题，但是在经历一段时间的沮丧期之后，在白工作的汉语老师基本能够适应当地的气候和自然环境，适当地当地饮食。同时在经济、住房和其他生活琐事中适应较好。

2、海外工作适应中的问题

通过访谈发现汉语教师在白俄罗斯存在各种各样的困难，除了由于语言导致在教学中存在一定的交流障碍以外，汉语教师不适应当地教育文化的现象比较突出。其中包括中白两国学生在学习习惯、学习态度、学习风格上巨大的差异，中白两国教育制度的不同也导致教师的教学手段、教学方法在教学实践中的效果不够理想，对教学对象却反深层次的了解。其次，教学任务繁重导致教师身心疲惫，压力较大。

3、人际关系中的问题

由于语言障碍和文化背景不同，赴白俄罗斯汉语教师在社交方面感到困难。工作中与白方人员的沟通问题会导致工作效率低，沟通效率低，互相不能深层交流和理解。日常生活中交友困难是汉语教师在白俄罗斯很大的困难，人际沟通和建立新的人际关系都是赴白汉语教师要面对的问题。这一问题不仅对汉语教师造成心理压力，产生孤独和不安全感，也让他们觉得很难融入当地社会。

三、赴白汉语教师跨文化适应策略

总的来说，赴白汉语教师在跨文化适应中都经历了最初调整阶段、危机阶段和再度调整阶段，符合 Lysgaard 提出的“U型曲线假说”，并且最终都能较好的适应当地的生活，跨文化适应能力比较强。为了更加成功地完成跨文化适应，还可以采取以下几项措施更好的帮助赴白汉语教师适应当地教学和生活。

首先，建议提高赴白中文教师外语能力。鼓励赴白汉语教师学习俄语，提高俄语水平特别是口语表达能力，更好地与学生和同事进行沟通，参与当地语言和文化。俄语的学习难度较大，使用英语进行日常生活沟通和教学语言也是一个有效途径。同时支持赴白汉语教师在教学中进行探索和尝试，创新教学方式和内容，提高教学质量，为学生带来更丰富的学习体验。

第二，提供文化适应培训：建议白方教育机构可为在白俄罗斯汉语教师提供文化适应方面的培训课程，包括介绍白俄罗斯文化、礼仪、教育制度等内容，帮助赴白汉语教师更好地融入教学环境，帮助白俄罗斯汉语教师处理文化适应过程中的压力和困惑，提升其工作效率和生活幸福感。同时文化适应培训可以拓展视野，增进汉语教师对白俄文化的理解和尊重，从而提高跨文化交际能力，更好地融入当地社会。

第三，开展交流活动：为中白学生、教师等组织各种线上线下文化交流活动，鼓励在白俄罗斯汉语教师和本地老师共同参加，促进彼此之间的交流与了解，建立融洽、合作的同事关系。与学生建立友好、互助的师生关系、朋友关系，相互支持相关学习。

第四，对赴白汉语教师进行心理疏导：海外工作远离家人和朋友，多关注汉语教师心理健康，及时帮助他们处理文化适应困难带来的情绪问题，保持健康积极的心态才能提升工作效率。

结论。赴白汉语教师在海外工作面临着多方面的文化适应问题，要帮助在白俄罗斯汉语教师更好地适应当地的生活、工作和人际交往可以通过提高汉语教师的语言水平和语言能力，同时多开展文化交流活动，对汉语教师提供文化适应培训、心理支持等方式帮助汉语教师顺利融入白俄罗斯教育系统，提高教学质量，实现教育交流与合作的双赢局面。

参考文献

1. 安然 (2013). 孔子学院中方人员跨文化适应能力理论模式建构 *China Media Report Overseas*, 9(2) = An Ran. (2013). A Model of Intercultural Adaptation of Volunteer Chinese Teachers in Confucius Institutes. *China Media Report Overseas*. 9(2): 24—30.
2. 陈为春 (2009). 论跨文化适应的主要影响因素——以近年赴泰教师的文化适应为例. *科教文汇*(10) = Chen WeiChun(2009). A study of the main factors of intercultural adaptation — Take the acculturation of teachers in Thailand in recent years as an example. *The Science Education Article Collects* (10).
3. 梁艺晨 (2021). 赴白俄罗斯汉语教师志愿者跨文化适应调查研究，硕士学位论文，浙江科技学院，杭州。 = Liang Yichen (2021). A research study on cross-cultural adaptation of Chinese language teacher volunteers to Belarus. MA thesis, Zhejiang Institute of Science and Technology].
4. 吕俞辉、汝淑媛 (2012). 对外汉语教师海外工作跨文化适应研究. *云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）* (1) = Lu Yuhui & Ru Shuyuan(2012). Cross-cultural adaptation of TCFL teachers working abroad. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and researching on Chinese as a foreign language)* (1).